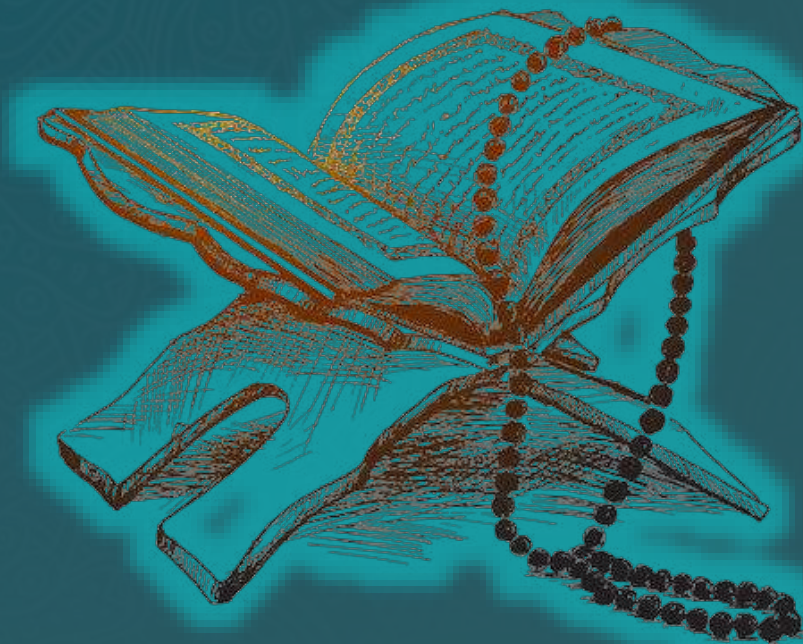


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Atelier de réflexions coraniques - 2019

Session 6



Dirigé par Mourtaza RADJAHOUSSEN



12 mai 2019

Plan de discussion



TRADUCTION
FRANÇAIS ARABE





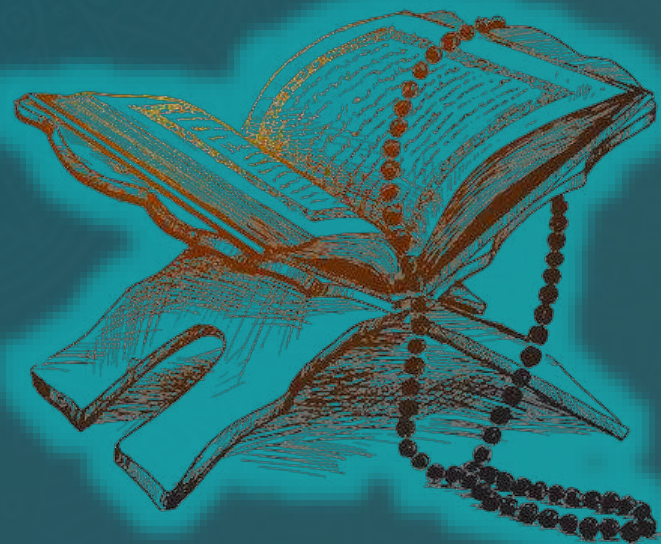
- Base complète**
L'ensemble est constitué de tous les traductions disponibles.
- Recherche poussée**
Un outil de recherche avancée.
- Fidèle aux sources**
Les traductions de l'encyclopédie sont conformes aux sources.
- Outil fondamental**
L'encyclopédie est à la fois un outil et un référentiel.

Mai 2019

Atelier de réflexions coraniques

Jun 2019

6	7	8	9	10	11	12	13
1 ^{ère} nuit Préface	2 ^{ème} nuit Session 1	3 ^{ème} nuit Session 2	4 ^{ème} nuit Session 3	5 ^{ème} nuit Session 4	6 ^{ème} nuit Session 5	7 ^{ème} nuit Session 6	8 ^{ème} nuit Session 7
9 ^{ème} nuit Session 8	10 ^{ème} nuit Session 9	11 ^{ème} nuit Session 10	12 ^{ème} nuit Session 11	13 ^{ème} nuit Session 12	14 ^{ème} nuit Session 13	15 ^{ème} nuit Session 14	16 ^{ème} nuit Session 15
17 ^{ème} nuit Session 16	18 ^{ème} nuit Session 17	19 ^{ème} nuit Session 18	20 ^{ème} nuit Session 19	21 ^{ème} nuit Session 20	22 ^{ème} nuit Session 21	23 ^{ème} nuit Session 22	24 ^{ème} nuit Session 23
25 ^{ème} nuit Session 24	26 ^{ème} nuit Session 25	27 ^{ème} nuit Session 26	28 ^{ème} nuit Session 27	29 ^{ème} nuit Session 28	30 ^{ème} nuit Session 29	1 ^{er} jour Nuit de Eid	2 ^{ème} jour Jour de Eid



Atelier de réflexions coraniques 2019

Session 6 - Questions/réponses





ENCYCLOPÉDIE NUMÉRIQUE
DES TRADUCTIONS FRANÇAISES
DU SAINT CORAN
Lecture et vérification

PROJET
iNoor

Base complète

L'encyclopédie contiendra toutes les traductions trouvables.



Recherche poussée

Un outil numérique avec possibilité de recherche poussée.



Fidèle aux sources

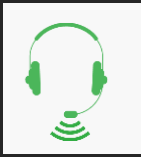
Les traductions de l'encyclopédie seront conformes aux sources.



Outil fondamental

L'encyclopédie vise à devenir un outil incontournable.



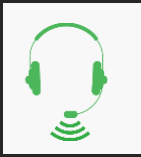


Intervention : Mamode Nassor



- Lire le verset 4 et réfléchir sur chaque mot ou portion du verset.
- Questionner le verset / retirer des idées à partir des différents mots/groupe de mots.
- Réfléchir sur la relation entre les différents groupes de mots.
- *Piste de réflexion : Porter un préjudice au Prophète / le déstabiliser.*

	Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.
1	Ô Prophète ! Pourquoi, en recherchant l'agrément de tes femmes, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite ? Et Allah est Pardonneur, Très Miséricordieux.
2	Allah vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments. Allah est votre Maître; et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.
3	Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses épouses et qu'elle l'eut divulgué et qu'Allah l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie. Puis, quand il l'en eut informée elle dit : "Qui t'en a donné nouvelle ?" Il dit: "C'est l'Omniscient, le Parfaitement Connaisseur qui m'en a avisé".
4	Si vous vous repentez à Allah c'est que vos cœurs ont fléchi. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre le Prophète, alors ses alliés seront Allah, Gabriel et les vertueux d'entre les croyants, et les Anges sont par surcroît [son] soutien.
5	s'ils vous répudie, il se peut que Seigneur lui donne en échange des épouses meilleurs que vous, musulmanes, croyantes, obéissantes, repentantes, adoratrices, jeûneuses, déjà mariées ou vierges.



Pistes de réflexion



- **Comment appliquer ce verset de nos jours alors que sa portée est une affaire spécifique à la vie du Prophète ?**
- **Quels sont les exemples contemporains d'une conspiration contre le Prophète ?**

	Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.
1	Ô Prophète ! Pourquoi, en recherchant l'agrément de tes femmes, t'interdis-tu ce qu'Allah t'a rendu licite ? Et Allah est Pardonneur, Très Miséricordieux.
2	Allah vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments. Allah est votre Maître; et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.
3	Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses épouses et qu'elle l'eut divulgué et qu'Allah l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie. Puis, quand il l'en eut informée elle dit : "Qui t'en a donné nouvelle ?" Il dit: "C'est l'Omniscient, le Parfaitement Connaisseur qui m'en a avisé".
4	Si vous vous repentez à Allah c'est que vos cœurs ont fléchi. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre le Prophète, alors ses alliés seront Allah, Gabriel et les vertueux d'entre les croyants, et les Anges sont par surcroît [son] soutien.
5	s'ils vous répudient, il se peut que Seigneur lui donne en échange des épouses meilleurs que vous, musulmanes, croyantes, obéissantes, repentantes, adoratrices, jeûneuses, déjà mariées ou vierges.



Sourate 66 – verset 4

إِن تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِن تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

Berque : — Si toutes deux vous vous **repentez** en Dieu, c'est que votre cœur **incline (au bien)**. Si vous faites **front contre lui**, le Prophète, Dieu est son protecteur, et Gabriel, et **ce qu'il y a de juste** parmi les croyants, et de plus, les anges prennent son parti.

Masson : Si toutes deux vous **revenez** à Dieu, c'est que vos cœurs **se sont inclinés**. Mais si vous vous **soutenez mutuellement contre** le Prophète, sachez que Dieu est son Maître et qu'il a pour soutien Gabriel et **tout homme juste** parmi les croyants et même les anges.

Kechrid : Si vous **revenez** toutes deux (Aïcha et Hafsa) au droit chemin c'est que vos cœurs **ont entendu raison** et si vous vous **coalisez contre** lui, Dieu est alors son protecteur ainsi que Gabriel, **les vertueux** parmi les Croyants de même que les Anges, tous sont là après cela pour le soutenir.

Yildirim, Bener et Aydin : Si toutes les deux vous **revenez** à Dieu, alors vos cœurs se seront **inclinés au bien**. Si vous vous **soutenez mutuellement contre** le prophète, sachez que Dieu est son Maître et son Protecteur et qu'il a pour soutien l'ange Gabriel et ainsi que **tout homme juste**. Après cela, les anges seront un renfort.



L'exégèse condensée



[4]

Si vous vous repentez à Allah -en s'adressant à Aïcha et à Ḥafṣa- de vous être entraïdées afin d'importuner l'Envoyé et de cette collusion contre lui, alors cela est meilleur pour vous. Cet incident dont vous êtes responsables requiert le repentir, car vos cœurs se sont déviés vers le péché. Mais si vous [continuez à] vous entraidez contre l'Envoyé afin de l'importuner, alors Allah est son Protecteur. Il prendra en charge sa protection et son soutien directement et sans intermédiaire parmi les créatures. [Le protégeront] également Gabriel et les vertueux parmi les croyants, à la tête de qui, se trouve leur Émir, 'Ali ibn Abî Ṭâlib [tel qu'il a été relaté par les sunnites et les chiïtes]. En plus d'Allah, de Gabriel et des vertueux parmi les croyants, le protégeront aussi les anges qui le soutiendront et lui apporteront leur aide.



Tafsîr Némouneh



إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَلِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿١٠١﴾

Hafiane : Si vous vous repentez à Dieu toutes les deux, ce serait mieux pour vous, car vos cœurs ont bien fléchi. Mais, si vous faites cause commune contre le Prophète, sachez que Dieu est son Maître et que ses soutiens sont l'archange Gabriel, les croyants intègres ainsi que les anges.

Le terme « ṣaghat » (صَغَتْ), de la racine « ṣaghawa » (صغو) (de type 'afawa (عفو)), signifie « s'incliner vers une chose ». On dit donc : « ṣaghat an-nujum » (صغت النجوم) qui signifie : « les étoiles s'inclinèrent vers l'ouest. » ; de cette façon et conformément à l'idée générale, le terme « iṣghâ' » (اصغاء) signifie « écouter la parole d'autrui ».

La signification de « ṣaghat qulubukumâ » (صَغَتْ قُلُوبُكُمَا) dans le verset étudié est la déviation de leur cœur de la vérité vers le péché.

Selon l'interprétation que nous avons mentionnée ci-dessus, choisie également par de nombreux exégètes, le verset renferme une construction elliptique avec des éléments omis, et « le supposé » qui a été omis par ellipse pour que la phrase soit complète est comme suit :

« Si vous vous repentez à Allah cela aurait été meilleur pour vous deux. »

(ان تتوبا الى الله كانت خير لكما)

Ou « Si vous vous repentez, Il acceptera votre repentir. » (ان تتوبا يتب عليكما)

(I'râb al-Qur'ân, vol. 10, p. 133) (ou une autre citation similaire). →

← En revanche, d'autres exégètes estiment qu'il ne s'agit pas d'une omission, et que la phrase (صغت قلوبكما) est un effet de condition (جزاء شرط) (tant que le sens apparent de la phrase indique l'inclinaison vers le vrai, et non vers le faux).

Mais cette interprétation est très improbable parce que la condition est exprimée par un verbe présent, et son effet par un verbe passé, ce qui n'est pas permis de l'avis de la majorité des syntacticiens (...)



Tafsîr Némouneh



إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤١﴾

Hafiane : Si vous vous repentez à Dieu toutes les deux, ce serait mieux pour vous, car vos cœurs ont bien fléchi. Mais, si vous faites cause commune contre le Prophète, sachez que Dieu est son Maître et que ses soutiens sont l'archange Gabriel, les croyants intègres ainsi que les anges.

Puis, Il ajoute :

« Si vous vous soutenez l'une l'autre contre le Prophète, vous n'obtiendrez rien car Dieu est son allié et son soutien, mais également Gabriel et les vertueux d'entre les croyants, et les Anges sont par surcroît son soutien. »

Cette énonciation indique à quel point cet incident a eu un effet négatif sur le cœur pur du Prophète (P) et sur son grand esprit ; à tel point que Dieu se mit à le défendre, et malgré le fait que Son pouvoir est suffisant à tous les égards, Il annonça aussi le renfort de Gabriel, des vertueux d'entre les croyants, ainsi que des autres Anges.

Il est intéressant de savoir qu'il est rapporté d'Ibn 'Abbâs dans le *Ṣaḥîḥ al-Bukhârî* : « J'ai demandé à 'Umar : Qui étaient ces deux épouses du Prophète (P) s'étant liguées contre lui ? » 'Umar répondit : « Il s'agissait de Ḥafṣa et d'Aïcha ». (...) »

Ṣaḥîḥ al-Bukhârî, vol. 6, p. 195, à la suite de la sourate Aṭ-Ṭaḥrîm.



2. *Qui sont les vertueux d'entre les croyants (Şâliḥ al-Mu'minîn) ?*

Sans aucun doute, l'expression « les vertueux d'entre les croyants » englobe un sens large qui inclut tous les croyants qui sont vertueux, pieux et pleins de foi divine ; bien que « şâliḥ » (vertueux) soit singulier ici, et non pluriel, il représente le genre car il a été utilisé dans un sens général.

La personne qui représente l'exemple parfait ici est, d'après plusieurs traditions, « l'Émir des croyants », Ali (P).

(...)





3. Le mécontentement du Messager (P) à l'égard de certaines de ses épouses



Au cours de l'histoire, beaucoup de grands hommes n'avaient pas eu d'épouses conformes à leurs rangs et ils en ont souffert par l'absence des conditions essentielles chez elles. D'ailleurs, dans le Coran, certains exemples d'épouses de grands prophètes ont été cités.

Les versets ci-dessus indiquent que le Prophète de l'islam (P) avait souffert à cause de certaines de ses épouses, qui, compte tenu des rivalités qu'elles avaient entre elles, lui blessaient parfois son âme pure, ou s'opposaient à lui ou divulguaient ses secrets ; au point que Dieu les réprimande de la façon la plus catégorique, soutenant Son Messager (P), et menaçant même ses épouses par la répudiation. Comme nous l'avons vu après l'incident relaté dans ces versets-là, le Prophète (P) avait pris ses distances avec ses épouses environ un mois durant, dans l'espoir qu'elles se remettent en question !



Tafsîr al-Mîzân



إِن تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِن تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿١٠١﴾

Hafiane : Si vous vous repentez à Dieu toutes les deux, ce serait mieux pour vous, car vos cœurs ont bien fléchi. Mais, si vous faites cause commune contre le Prophète, sachez que Dieu est son Maître et que ses soutiens sont l'archange Gabriel, les croyants intègres ainsi que les anges.

Le verset signifie : Si vous vous repentez toutes les deux à Allah, alors vous avez accompli ce qui vous incombait de faire mais si vous conspirez toutes les deux contre lui alors Allah est son allié, etc....

La narration rapportée révèle unanimement qu'il s'agit ici de Aïcha et Ḥafṣa les deux épouses du Messager de Dieu (P).

Le terme (الصَّغُو) signifie un penchant (pour quelque chose) mais ici il signifie un penchant pour le mal, une sortie de la voie de la rectitude. Ainsi se confirme le comportement fâcheux et conspirateur de ses deux femmes à l'égard du Prophète (P), considéré comme un grand péché comme l'indiquent les versets suivants :

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا

Ceux qui portent préjudice à Allah et à Son prophète seront maudits par Allah ici-bas et dans l'au-delà. Il leur prépare un tourment avilissant. (33:57).

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

Mais ceux qui portent préjudice au Prophète subiront un châtement cruel. (9:61).



Tafsîr al-Mîzân



إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿١٠١﴾

Hafiane : Si vous vous repentez à Dieu toutes les deux, ce serait mieux pour vous, car vos cœurs ont bien fléchi. Mais, si vous faites cause commune contre le Prophète, sachez que Dieu est son Maître et que ses soutiens sont l'archange Gabriel, les croyants intègres ainsi que les anges.

Le pronom personnel (هُوَ) dans (مَوْلَاهُ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ) sert à indiquer que le Prophète (P) jouit d'un statut spécifique au regard d'Allah (Exalté soit-Il), qu'Il lui vient en aide, s'occupe de ses affaires sans aucun intermédiaire parmi sa création. Le terme (مَوْلَى) signifie l'Allié qui veille sur ses affaires, lui vient en aide contre celui qui lui veut du mal.

Le terme (جِبْرِيلُ) est juxtaposé au mot sacré (اللَّهُ) alors que les mots (صَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ) sont juxtaposés au mot (جِبْرِيلُ).

Selon un dire, l'expression (صَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ) signifie les vertueux parmi les croyants. Ainsi (صَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ) est un singulier utilisé au sens du pluriel.

Chez les sunnites, la narration rapportée du Prophète (P) et chez les chiites la narration rapportée des Imams de la famille du Prophète (P) indique que l'expression (صَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ) signifie Ali (P).



Mai 2019



Atelier de réflexions coraniques

Juin 2019

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
6 1 ^{ère} nuit Préliminaires	7 2 ^{ème} nuit Session 1	8 3 ^{ème} nuit Session 2	9 4 ^{ème} nuit Session 3	10 5 ^{ème} nuit Session 4	11 6 ^{ème} nuit Session 5	12 7 ^{ème} nuit Session 6
13 8 ^{ème} nuit Session 7	14 9 ^{ème} nuit Session 8	15 10 ^{ème} nuit	16 11 ^{ème} nuit Session 9	17 12 ^{ème} nuit Session 10	18 13 ^{ème} nuit Session 11	19 14 ^{ème} nuit Session 12
20 15 ^{ème} nuit	21 16 ^{ème} nuit Session 13	22 17 ^{ème} nuit Session 14	23 18 ^{ème} nuit Session 15	24 19 ^{ème} nuit	25 20 ^{ème} nuit	26 21 ^{ème} nuit
27 22 ^{ème} nuit	28 23 ^{ème} nuit	29 24 ^{ème} nuit	30 25 ^{ème} nuit	31 26 ^{ème} nuit	1 27 ^{ème} nuit	2 28 ^{ème} nuit
3 29 ^{ème} nuit	4 Nuit de Eid	5 Jour de Eid	6	7	8	9

La réflexion coranique pour lundi 13 mai 2018

- Lire le verset 5 et réfléchir sur chaque mot ou portion du verset.
- Questionner le verset / retirer des idées à partir des différents mots/groupe de mots.
- Réfléchir sur la relation entre les différents groupes de mots.
- *Piste de réflexion : comparaison entre caractéristiques coraniques et caractéristiques contemporaines d'une bonne épouse.*

